

特別製作 | Ciclo Produções Especiais



ORQUESTRA  
CHINESA  
DE  
MACAU



# 弦燒

【澳門中樂團】

拉弦樂專場

CONCERTO DE CORDAS FRICCIÓNADAS

CORDAS ARDENTES

# 澳門中樂團音樂會

親愛的觀眾朋友：

為了營造優雅、安靜、舒適的欣賞環境，請各位注意以下事項：

- 觀眾務請提前十分鐘入場。為免影響演出，主辦單位有權決定遲到者的入場時間及方式；
- 演出期間請將手機、發光裝置等響鬧功能置於靜音狀態；
- 演出場內嚴禁吸煙及飲食，禁帶發出噪音的膠袋以及危險物品、飲料及食物入場；
- 未經許可不得錄音、錄影或拍照，以免影響演出者及其他觀眾；
- 根據音樂會的一般規定，為免打斷樂曲的連貫性，樂章與樂章之間請勿鼓掌；
- 憑票入場，一人一票；
- 六歲以下兒童謝絕入場；
- 主辦單位保留臨時更改原定演出節目及演出者的權利。

## Concerto da Orquestra Chinesa de Macau

Informação ao público:

Com o objectivo de criar um ambiente agradável, silencioso e confortável, agradecemos que seja tomado em atenção o seguinte:

- A Organização agradece que o público chegue ao local de espectáculos, preferencialmente com 10 minutos de antecedência, e reserva-se o direito de decidir sobre o momento conveniente para a entrada dos retardatários;
- Para não prejudicar a actuação dos artistas e o público, os telemóveis ou outros dispositivos que emitam luz ou som devem estar em modo “silêncio” ou desactivados;
- Não é permitido fumar, comer ou beber nos locais dos espectáculos nem entrar com sacos de plástico ou objectos que produzam ruído ou que sejam considerados perigosos;
- Não é permitido fotografar, filmar ou gravar nos locais dos espectáculos, salvo com autorização expressa da Organização, para não prejudicar o espectáculo e a audiência;
- De forma a não interromper a continuidade de cada obra, pedimos ao público o favor de não aplaudir entre os andamentos de cada peça;
- Cada bilhete dá direito ao ingresso de uma pessoa;
- Não é permitida a entrada a menores de 6 anos;
- A Organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ou os artistas.



ORQUESTRA  
CHINESA  
DE  
MACAU



MACAO  
CHINESE  
ORCHESTRA



---

## **澳門中樂團特別製作系列**

### **拉弦樂專場《弦燒》**

2019年4月6日(星期六) 20:00 崗頂劇院

指揮：劉沙

演奏：澳門中樂團

### **Ciclo Produções Especiais**

### **Concerto de Cordas Friccionadas**

### **“Cordas Ardentes”**

06-04-2019 (Sábado) 20:00 Teatro Dom Pedro V

**Liu Sha, Maestro**

**Orquestra Chinesa de Macau**

---

## 節目表

《雲風》	王瑟 曲
弓弦樂隊《茉莉花》	霍永剛 編配
《舞！舞！舞！》	張帥 曲
二胡齊奏《桃花過渡》	台灣民謡 陳耀星、陳軍 改編
四重奏《弦舞》	羅麥朔 曲
四重奏《自由探戈》	皮亞左拉 曲 羅麥朔 改編
弓弦樂隊《弦樂小夜曲》	羅麥朔 曲
《炫動》	高韶青 曲 羅麥朔 改編
弓弦樂隊《遠思》	王雲飛 曲

---

演出時間約 1 小時，不設中場休息。

---

## Programa

*Cenário Natural*

Comp. **Wang Se**

Ensemble de Cordas Friccionadas “**Jasmim** ”

Arr. e Orq. **Huo Yonggan**

*Dança! Dança! Dança!*

Comp. **Zhang Shuai**

Agrupamento de Erhu “**Atravessando a Flor do Pessegoiro**”

Arr. **Chen Yaoxing e Chen Jun**

Canção Folclórica de Taiwan

Quarteto “**Dança de Cordas**”

Comp. **Luo Maishuo**

Quarteto “**Libertango**”

Comp. **Piazzolla** Arr. **Luo Maishuo**

Ensemble de Cordas Friccionadas “**Serenata para Cordas**”

Comp. **Luo Maishuo**

*Deslumbramento*

Comp. **George Gao** Arr. **Luo Maishuo**

Ensemble de Cordas Friccionadas “**Premeditação**”

Comp. **Wang Yunfei**

---

Duração: aproximadamente 1 hora, sem intervalo.

---

## 曲目介紹

### 《雲風》

王瑟 曲

雲，變幻莫測，時而潔白，時而陰霾；  
風，撲朔迷離，或疾或徐，亦幻亦真。  
雲和風在這裡的相遇，  
沒有苦痛，沒有災難，沒有狂躁，沒有不安，  
只是在有雲有風，互相交織的日子裡，充滿著對未來的憧憬、祈禱和向往……

### 弓弦樂隊《茉莉花》

霍永剛 編配

此曲創作於2006年，根據江蘇民歌改編。置身於清晨靜謐的江南，眼前小河蜿蜒，水閣木樓，小橋輕臥，楊柳依依，宛如一幅江南水墨畫，耳邊吳儂軟語、評彈小調給予作曲家無限的遐想，有感而發，創作了此曲。“茉莉花”的旋律極具江南文化的特點，其旋律風格代表主題，利用胡琴樂器特有的婉轉細膩的聲腔特點以及高胡、二胡、中胡、低音樂器不同音色組合魅力描繪出了江南水鄉的溫柔委婉、精緻秀美。樂曲的發展部，採用了評彈的元素，韻味十足。

全曲由引子、柔美的中板、慢板、愉悅的快板、尾聲共四個段落組成。

### 《舞！舞！舞！》

張帥 曲

這是一首民族風格的舞曲，如作曲家所說，“伴隨鼓聲不停地跳舞。不要考慮為何起舞，只因腳步無法停止。”作品由三個主要主題構成，其中第二個主題取材於古曲《陽關三疊》。

### 二胡齊奏《桃花過渡》

台灣民謠 陳耀星、陳軍 改編

此曲源於台灣歌仔戲車鼓調，充滿愉悅逗趣的一首民謠。既是閩南語填詞的歌仔戲調，亦是客家山歌採茶戲之一，充滿幽默、和諧的感覺。而本場音樂會的版本是由著名二胡演奏家陳耀星及陳軍所改編，其加入了變奏的形式，高技巧的半音階，表現出極豐富的音色變化。

### 四重奏《弦舞》

羅麥朔 曲

音樂是舞蹈的靈魂，舞蹈是音樂的回聲。以《弦舞》為題，展現一首旋律優美、輕快活潑的“弦上之舞”。本作品受中央民族樂團室內樂組合“雷玥飛揚”委約而作。

### 四重奏《自由探戈》

皮亞左拉曲 羅麥朔 改編

《自由探戈》(Lieber TangoFF09)是阿根廷作曲家、班多紐手風琴演奏家皮亞佐拉為電影《探戈課》所作的主題曲。在音樂中，作曲家創造性地融合傳統古典音樂與爵士樂的作曲風格，將探戈音樂從之前作為通俗流行的舞蹈伴奏，提升為可以單獨在舞台上展示的具有高度藝術性、表達深刻哲理的純音樂形式，開創了探戈音樂的新時期。

## 弓弦樂隊《弦樂小夜曲》

羅麥朔 曲

“弦樂小夜曲”是弦樂隊重要的體裁，在西方音樂中佔重要地位，多位作曲家為此創作了不少不朽的作品。在本作品中，雖然載體以中國傳統的弓弦樂器為主，但在寫作上同樣延續著“弦樂小夜曲”的創作原則，賦予其不同樂器與聲音的可能性，以一種新的組合方式來致敬上述偉大的作曲家及作品。

作品由三個樂章與一個間奏組成，創作靈感來源於黃虎威先生的鋼琴作品《巴蜀之畫》，以此獻給敬愛的黃虎威先生。

## 《炫動》

高韶青 曲 羅麥朔 改編

《隨想曲第三號——炫動》是高韶青隨想曲系列的代表作之一，是一首以中國傳統五聲音階元素為基礎，同西方爵士音樂、布魯斯、歐美民風舞等風格相結合而構成的中西相融的作品。

本作品受“王永德二胡工作室”委約創作。

## 弓弦樂隊《遠思》

王雲飛 曲

遙遠的思念割捨不斷、遙遠的回憶時而浮現。那份遙不可及的情愫永遠牽動著你、我，也許曾經美好、也許曾經感傷，但伴隨著時光荏苒，曾經的青春不復，回首中定有滄桑為伴，老去同行，這難免令人感到一絲酸楚、一絲震顫。作者僅以此曲致以感同身受的人們，願它能為我們帶來些許釋懷、些許慰藉。

## Introdução ao Programa

### Cenário Natural

Comp. Wang Se

Nuvens imprevisíveis, ora níveas, ora brumosas;  
O vento, soprando caótico, ora rápido, ora lento, ora real, ora irreal.  
Este encontro entre as nuvens e o vento  
Não causa dor, nem desastre, nem furor, nem desconforto,  
É apenas um dia em que as nuvens e o vento se entrelaçam, cheios de visões, orações e anseios pelo futuro.....

### Ensemble de Cordas Friccionadas “*Jasmim*”

Arr. e Orq. Huo Yonggang

Esta peça foi escrita em 2006 e adaptada a partir de uma canção folclórica da Província de Jiangsu. Evocando uma manhã tranquila na região de Jiangnan (sul do Rio Yangtzé), a música transporta-nos para uma pintura chinesa onde um rio serpenteante, orlado de salgueiros, flui junto a um pavilhão de madeira, sob uma pequena ponte, onde nos chega aos ouvidos a suave sonoridade do dialecto Wu. Para criar esta peça, o compositor inspirou-se nos estilos musicais *Pingtan* e *Xiaodiao*, típicos desta região. *Jasmim* possui uma melodia muito característica da cultura musical de Jiangnan, evocando a beleza e o requinte das aldeias de água desta região a partir do tom melíflu de vários instrumentos da família do huqin, bem como dos diferentes timbres do gaoju, erhu, zhonghu e dos baixos. A peça distingue-se ainda pela secção de desenvolvimento do tema, a qual recorre a elementos do estilo musical *Pingtan* para imprimir uma aura encantadora nesta composição musical.

### *Dança! Dança! Dança!*

Comp. Zhang Shuai

Esta é uma peça de estilo étnico, a qual, segundo o compositor, “apela à dança ao som de tambores imparáveis. Quando damos por ela, estamos a dançar sem saber porquê e os nossos pés, simplesmente, não conseguem parar.” A peça é constituída por três temas principais, o segundo dos quais é inspirado na antiga canção chinesa *Yang Guan San Die* (“Três Refrões da Passagem Yang”).

### Agrupamento de Erhu “*Atravessando a Flor do Pessegoiro*”

Arr. Chen Yaoxing e Chen Jun

Canção Folclórica de Taiwan

Esta peça foi escrita com base no estilo musical *Chegu* da Ópera Gezi de Taiwan, caracterizando-se por uma tonalidade alegre e divertida. Tanto as canções da Ópera Gezi com letras no dialecto Minnan, como as canções folclóricas que o povo Hakka entoa durante a colheita de folhas de chá se destacam pelo seu humor e harmonia. Para esta versão, os conceituados intérpretes de erhu Chen Yaoxing e Chen Jun acrescentaram uma variação e uma escala cromática de grande complexidade técnica, bem como uma série de alternâncias tímbricas.

### Quarteto “*Dança de Cordas*”

Comp. Luo Maishuo

A música é a alma da dança e a dança é o eco da música. A partir do tema *Dança de Cordas*, esta peça apresenta uma bela, ligeira e animada melodia, que nos fará “dançar sobre cordas”. Esta obra foi encomendada pelo Ensemble de Música de Câmara “Lei Yue Fei Yang” (“Voo do Trovão”) da Orquestra Chinesa Central.

### **Quarteto “*Liebertango*”**

**Comp. Piazzolla Arr. Luo Maishuo**

*Liebertango* é uma peça escrita pelo compositor e bandoneonista argentino Astor Piazzolla, tendo sido escolhida para a banda sonora do filme *Uma Lição de Tango*. A obra funde, de forma criativa, a música clássica tradicional com o estilo jazz e cria, a partir do tango popular anteriormente usado para acompanhar a dança, uma forma de expressão puramente musical de elevada qualidade artística, passível de ser interpretada de forma autónoma, inaugurando assim uma nova era na música de tango.

### **Ensemble de Cordas Friccionadas “*Serenata para Cordas*”**

**Comp. Luo Maishuo**

*Serenata para Cordas* é um género musical de grande importância para os agrupamentos de cordas, desempenhando um papel essencial na música ocidental e tendo inspirado inúmeras obras intemporais da autoria de grandes compositores. Esta peça, embora protagonizada por instrumentos de cordas tradicionais chineses, foi escrita com base no mesmo princípio criativo da *Serenata para Cordas*, expandindo as possibilidades dos diferentes instrumentos e sons e combinando os mesmos de novas formas para prestar homenagem aos compositores clássicos e às respectivas obras. A peça é composta por três andamentos e um interlúdio, inspirando-se na obra para piano *Pinturas de Bashu* de Huang Huwei, a quem a obra é dedicada.

### ***Deslumbramento***

**Comp. George Gao Arr. Luo Maishuo**

*Capricho N.º3: Deslumbramento* é uma obra-prima que integra uma série de caprichos da autoria de George Gao. Escrita com base na escala pentatónica tradicional chinesa, a peça funde a mesma com elementos do jazz, blues e dança folclórica ocidental para criar uma composição de estilo sino-ocidental.

Esta obra foi encomendada pelo Wang Yongde Erhu Studio.

### **Ensemble de Cordas Friccionadas “*Premeditação*”**

**Comp. Wang Yunfei**

Pensamentos que nos desassossegam, antigas recordações que nos perseguem, sentimentos de um passado irrecuperável que continuamente nos assombra. Talvez tenhamos sido felizes, ou talvez tenhamos sofrido, mas o certo é que o tempo passa e não volta. De repente, apercebemo-nos de que tudo mudou e longe vão os tempos de juventude. É aí que a tristeza nos acomete e um arrepião nos percorre o corpo. Através desta peça, o compositor expressa a sua solidariedade para com quem partilha estes sentimentos, esperando oferecer algum alívio e algum consolo.





## 澳門中樂團

澳門中樂團是澳門特別行政區政府文化局屬下的職業樂團，於一九八七年成立，現任音樂總監兼首席指揮為國家一級指揮劉沙。

澳門中樂團秉持“紮根澳門，面向世界，承傳中西，傳播文化”的理念，呈獻符合時代精神的中樂藝術，對內服務澳門大眾，對外提升澳門形象。

澳門中樂團深入澳門的社區、學校，用音樂做好藝術教育、藝術推廣和藝術關懷；積極參與澳門國際音樂節、澳門藝術節、慶祝澳門回歸祖國等本地盛事的演出；扶植民間社團，培育青年樂手，推動本地中樂的發展；把音樂表演帶到世遺景點、公園等角落，豐富大眾的文化生活，啟動社區的文藝基因。

澳門中樂團巡演足跡遍及葡萄牙、比利時、印度、果亞、新加坡、巴林王國等國家；以及北京、上海、天津、重慶、臺北、香港、深圳、珠海、武漢、西安、南京、杭州、福州、廣州、廈門、泉州、莆田、中山等地，透過融匯中西元素和當代氣息的中樂藝術，促進交流合作，推廣澳門中西交融的文化形象，廣獲讚譽。

澳門中樂團成立至今曾合作的指揮家有黃建偉、彭家鵬、王正平、何占豪、顧立民、顧冠仁、王甫建、黃曉飛、王永吉、胡炳旭、閻惠昌、關迺忠、樸東生、卞祖善、劉文金、陳燮陽、張列、陳能濟、洪俠、劉沙、葉聰等；曾合作的演奏家、歌唱家有石叔誠、閔惠芬、劉德海、阿朗驕、姜克美、宋飛、戴亞、陳佐輝、唐俊喬、趙家珍、郭鳳女、葉麗儀、于紅梅、徐小鳳、于魁智、鄭少秋、甄妮、李傳韻、殷承宗、加路士·嘉模、林子祥、吳玉霞、趙聰、楊雪霏等。

澳門中樂團常演曲目既有傳統民族曲目，也有融合中西特色的原創中樂作品，尤其注重展現本土文化的委約作品：關迺忠的組曲《澳門愛情故事》、趙季平的《澳門印象》、唐建平的《澳門詩篇》、王丹紅的《澳門隨想曲》等，不但是澳門中樂團的保留曲目，部分更已灌錄出版，成為展現澳門人文氣質的代表性作品。

## Orquestra Chinesa de Macau

A Orquestra Chinesa de Macau (OCHM), fundada em 1987, é uma orquestra profissional tutelada pelo Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM). A OCHM tem respeitado a filosofia de “explorar as raízes de Macau, actuar a nível internacional, integrar o legado da China e do Ocidente e difundir a cultura”, apresentando a arte da música chinesa em sintonia com o espírito do tempo mas também servindo o grande público local e promovendo a imagem de Macau no estrangeiro.

A Orquestra tem aprofundado as suas relações com a comunidade e com as escolas, concentrando-se em actividades de promoção da educação artística e da cultura. Tem participado activamente em grandes eventos, como o Festival Internacional de Música de Macau, o Festival de Artes de Macau e as Comemorações da Transferência da Administração de Macau para a China. Tem igualmente contribuído para a formação de pequenos grupos artísticos e de jovens músicos, impulsionando o desenvolvimento da música chinesa de Macau. Tem apresentado espectáculos musicais em locais referenciados como Património Mundial de Macau e por todos os cantos da cidade, enriquecendo a vivência cultural dos cidadãos, activando os genes culturais e artísticos da comunidade.

A Orquestra tem actuado em digressões por todo o mundo, nomeadamente Portugal, Bélgica, Índia, Goa, Singapura e Reino de Bahrein; bem como Pequim, Xangai, Tianjin, Chongqing, Taipei, Hong Kong, Shenzhen, Zhuhai, Wuhan, Xi'an, Nanquim, Hangzhou, Fuzhou, Cantão, Xiamen, Quanzhou, Putian e Zhongshan. Através da fusão dos elementos chineses e ocidentais e da arte musical chinesa contemporânea, a Orquestra pretende promover a cooperação e o intercâmbio, bem como a imagem cultural de Macau de integração das culturas chinesa e ocidental, o que tem sido amplamente apreciado.

Colaboraram ainda com a Orquestra maestros famosos como Wong Kin Wai, Pang Ka Pang ,Wang Zhengping, He Zhan-hao, Gu Limin, Gu Guanren, Wang Fujian, Huang Xiaofei, Wang Yongji, Hu Bingxu, Yan Huichang, Kuan Nai-chung, Piao Dongsheng, Bian Zushan, Liu Wenjin, Chen Xieyang, Zhang Lie, Chen Ning Chi, Hong Xia, Liu Sha e Tsung Yeh, etc.

Colaboraram também com a OCHM instrumentistas e cantores famosos, como Shi Sucheng, Min Huifen, Liu Dehai, Rão Kyao, Jiang Kemei, Song Fei, Dai Ya, Chen Zuohui, Tang Junqiao, Zhao Jiazen, Guo Fengnu, Frances Yip, Yu Hongmei, Paula Tsui, Yu Kuizhi, Adam Cheng, Jenny Tseng, Li Chuanyun, Yin Chengzong, Carlos do Carmo, George Lam, Wu Yuxia, Zhao Cong e Yang Xuefei, entre outros.

O Repertório da Orquestra Chinesa de Macau, inclui para além da música tradicional chinesa, obras originais chinesas e obras encomendadas que envolvem elementos culturais chineses e ocidentais: “*História de Amor de Macau*”, de Kuan Nai-chung, “*Impressões de Macau*”, de Zhao Jiping, “*Poemas de Macau*”, de Tang Jianping, “*Capricho de Macau*”, de Wang Danhong. Algumas destas obras musicais foram gravadas e publicadas e são representativas da exclusiva atmosfera cultural que se vive em Macau.

## 藝術家簡歷



## 劉沙

國家一級指揮、澳門中樂團音樂總監兼首席指揮、中央民族樂團常任指揮、中央音樂學院民族管弦樂團常任指揮、上海民族樂團客席常任指揮、吉林交響樂團藝術總監兼首席指揮、俄羅斯華人藝術家協會音樂家協會副主席。

早年畢業於中央音樂學院指揮系，後赴俄羅斯聖彼德堡國立音樂學院，以最高分的成績畢業並獲取歌劇—交響樂指揮專家文憑。先後受教於徐新教授、王甫建教授和 Alexander Polishchuk 教授。曾參加過世界著名指揮家 Seiji Ozawa、Mstislav Rostropovich、Jorma Panula、Colin Metters、Gustav Meier 大師班。

近年來被稱為橫跨中西的「兩棲指揮」，在交響樂領域裡，尤其擅長演出俄羅斯及東歐作品，並極具開創性地擴展了演出曲目，其範圍涵蓋西方20世紀音樂和中國當代音樂作品。在民族管弦樂領域裡積極探索中國民族樂隊的發展和創新，並致力培養專業的民族管弦樂隊指揮，視奏、首演了近千部民族管弦樂作品。劉沙以獨特的視角積極宣導、委約並演出中國最年青一代作曲家的新作品，其成績受到中國和亞洲樂界的廣泛關注，被媒體譽為中國新生代民族音樂指揮的傑出代表和領軍人物。

2016年第五屆華樂論壇以最年輕的指揮被評為「中國十大傑出民族管弦樂指揮」之一。2016年8月榮登《人民音樂》封面人物專訪。同時，劉沙在眾多藝術實踐、教學活動中有很多學術理論研究，並發表過多篇論文和樂評，被國內多所藝術院校聘請為客席教授。

## Biografias dos Artistas

### Liu Sha

Liu Sha é Maestro de Primeira Classe a Nível Nacional e actualmente Director Musical e Maestro Principal da Orquestra Chinesa de Macau, Maestro Residente da Orquestra Tradicional Nacional da China (CNTO) e da Orquestra Chinesa do Conservatório Central, Maestro Convidado da Orquestra Chinesa de Xangai, Director Artístico e Maestro Principal da Orquestra Sinfónica da Província de Jilin e Vice-Presidente da Associação de Artistas e de Músicos Chino-Russos.

Formou-se no Conservatório Central de Música, onde estudou direcção de orquestra e mais tarde foi para o Conservatório N.A. Rimsky-Korsakov de São Petersburgo para aprofundar os seus conhecimentos. Completou o programa com distinção e recebeu um diploma em direcção de Ópera e Orquestra Sinfónica. Também foi aluno dos Professores Xu Xin, Wang Fujian e Alexander Polischuk e frequentou aulas ministradas por maestros famosos como Seiji Ozawa, Mstislav Rostropovich, Jorma Panula, Colin Metters and Gustav Meier.

Reconhecido maestro em vários géneros de música e perito em música chinesa e ocidental nos últimos anos, Liu tem fácil domínio sobre a música sinfónica ocidental e música orquestral chinesa. No início, o seu forte era a música da Rússia e da Europa Oriental e expandiu extraordinariamente o seu repertório de concertos incluindo a música ocidental do século XX e obras contemporâneas chinesas. Ultimamente, explorou activamente novas formas de criação de conjuntos de música chinesa e de preparação de maestros profissionais em música orquestral chinesa. Executou várias obras em leitura à primeira vista e estreou quase mil obras no género. Além disso, Liu é um visionário que tem defendido, encomendado e executado novas obras de jovens compositores. O seu desempenho tornou-o o centro das atenções dos círculos musicais da China e da Ásia. Os meios de comunicação apelidaram-no de figura ilustre e líder entre a geração mais jovem de maestros da música chinesa.

Foi o maestro mais jovem a ser nomeado um dos dez principais maestros da China em música orquestral chinesa, no 5.º Fórum de Música Chinesa em 2016. Em Agosto do mesmo ano, foi capa da *People's Music*. Liu publicou muitos artigos e críticas musicais com conteúdos que mostram as suas amplas e variadas experiências empíricas, bem como conhecimento de estudos pedagógicos. Actualmente é professor convidado de vários institutos de artes na China.



## 樂團編制

樂團首席： 張悅如

高胡：	*張悅如	劉馨然	蔡 錄	張雅玲		
二胡：	*董禮治	姜曉東	孫燁然	田 杰	賈雪飛	▲蔡曉琳
中胡：	*李 峰	謝博聞	夏 軍	許惠子		
大提琴：	*韓 洋	陳水英				
低音提琴：	姚 堯	姚遠征				
揚琴：	*李可威	陳曉蓉				
古箏：	蘇文揚					
琵琶：	*鄧 樂					
中阮：	*林 潔					
大阮：	朱文耀					
笛子：	*韋子東					
高音笙：	*賈 磊					
敲擊樂：	*李 暉	王 娟	鄺葆賢			

\* 聲部首席

▲客席樂師

## **Composição da Orquestra:**

Concertino :	<b>Zhang Yueru</b>			
Gaohu:	<b>*Zhang Yueru</b>	<b>Liu Xinran</b>	<b>Cai Feng</b>	<b>Chang Ya-Ling</b>
Erhu:	<b>*Dong Lizhi</b>	<b>Jiang Xiaodong</b>	<b>Sun Huaran</b>	<b>Tian Jie</b>
	<b>Jia Xuefei</b>	<b>^Choi Hio Lam</b>		
Zhonghu:	<b>*Li Feng</b>	<b>Xie Bowen</b>	<b>Xia Jun</b>	<b>Xu Huizi</b>
Violoncelos:	<b>*Han Yang</b>	<b>Chan Soi Ieng</b>		
Contrabaixos:	<b>Yao Yao</b>	<b>Yao Yuanzheng</b>		
Yangqin:	<b>*Li Kewei</b>	<b>Chan Hio Iong</b>		
Guzheng:	<b>Sou Man leong</b>			
Pipa:	<b>*Deng Le</b>			
Zhongruan:	<b>*Lin Jie</b>			
Daruan:	<b>Choo Boon Yeow</b>			
Dizi:	<b>*Wei Zidong</b>			
Sheng Soprano:	<b>*Jia Lei</b>			
Percussão:	<b>*Li Chang</b>	<b>Wang Juan</b>	<b>Kuong Pou In</b>	

\* Chefe de naipe

▲ Músico convidado

## 音樂會預告

### 澳門中樂團經典流傳系列 第三十屆澳門藝術節《音畫中華》

2019年5月21日(星期二) 20:00 澳門文化中心綜合劇院 票價:MOP 250 / 200/ 150

精彩節目：

民族管弦樂《鳳凰》(澳門首演) 崔 權 曲

民族管弦樂《達勃河隨想曲》 何訓田 曲

笙協奏曲《孔雀》 關迺忠 曲

第一樂章《孔雀姑娘》

第二樂章《孔雀姑娘的舞蹈》

第三樂章《籠中的孔雀》

第四樂章《孔雀的婚禮》

笙獨奏：賈 嶽

中阮協奏曲《雲南回憶》 劉 星 曲

第一樂章《中庸的中板》

第二樂章《呆滯的慢板》

第三樂章《機械的快板》

中阮獨奏：林 潔

民族管弦樂《尼西的青裸架》(澳門首演) 張千一 曲

選自交響組曲《香格里拉》第四樂章

指揮：劉 沙

演出時間連中場休息約1小時30分鐘。  
主辦單位保留臨時更改原定演出節目及演出者的權利。

門票於澳門售票網公開發售。欲購從速！

購票: (853) 2855 5555

購票網站: [www.macauticket.com](http://www.macauticket.com)

節目查詢: (853) 8399 6699

澳門中樂團網頁: [www.icm.gov.mo/ochm](http://www.icm.gov.mo/ochm)

## Próximo Concerto

**Ciclo Clássicos**  
**XXX Festival de Artes de Macau**  
**“Pintura Musical Chinesa”**

21/05/2019 (Terça-feira) 20:00 Centro Cultural de Macau - Grande Auditório  
Bilhetes : MOP 250 / 200 / 150

#### Destaques:

Música Orquestral Chinesa “Fénix” (Estreia em Macau) **Comp. Cui Quan**

Música Orquestral Tradicional “***Capricho do Rio Dabo***” Comp. He Xuntian

**Concerto de Sheng “Pavão”** Comp. Kuan Nai-chung

#### **Primeiro Movimento “*A Donzela*”**

#### Segundo Movimento “*A Dança da Donzela*”

### Terceiro Movimento “*Na Gaiola*”

#### Quarto Movimento “**O Casamento**”

Sheng : Jia Lei

Concerto de Zhongruan “*Memórias de Yunnan*”

Comp. Liu Xing

### Primeiro Movimento “*Moderato*”

#### Segundo Movimento “*Adagio Sostenuto*”

### Terceiro Movimento “*Allegro Meccanico*”

Zhongruan : Lin Jie

Música Orquestral Chinesa “*Barley Frame in Nixi*” (Estreia em Macau)

Comp. Zhang Qianyi

Extraído do Quarto Movimento da Série Sinfônica Shangri-La

Maestro. Liu Sha

Duração: aproximadamente 1 hora e 30 minutos, com um intervalo.  
A Organização reserva-se o direito de alterar o alterar o programa e/ou os artistas.

**Os bilhetes estão à venda na rede de venda de bilhetes de Macau. Compre depressa!**

Compra de bilhetes : (853) 2855 5555

Sítio para compra de bilhetes : [www.macauticket.com](http://www.macauticket.com)

Informações sobre o Programa : (853) 8399 6699

Sítio da Orquestra Chinesa de Macau : [www.icm.gov.mo/ochm](http://www.icm.gov.mo/ochm)



**澳門中樂團之友**  
**Amigos da Orquestra Chinesa de Macau**  
*Friends of the Macao Chinese Orchestra*

**個人資料 / Dados Pessoais / Personal Information**

姓名 / Nome / Name : \_\_\_\_\_ 性別 / Sexo / Sex :  男 / D     女 / F

出生日期 / Data de Nascimento / Date of Birth : \_\_\_\_\_ 年 / Ano / Year \_\_\_\_\_ 月 / Mês / Month \_\_\_\_\_ 日 / Dia / Day

**通訊聯絡 / Contactos / Contacts**

住址 / Endereço / Address : \_\_\_\_\_

電話 / Telefone / Telephone : \_\_\_\_\_ 手機 / Telemóvel / Mobile Phone : \_\_\_\_\_

電郵 / E-mail : \_\_\_\_\_

**我希望收到的資訊以 / Gostaria de receber informações / would like to receive the information :**

電郵傳送 / Por E-mail / By E-mail       手機短訊傳送 / Por SMS / By SMS       地址郵寄 / Por Correio / By Mail

常用語言 / Idioma / Language :

中文

Português

English

**我喜歡聆聽澳門中樂團演奏以下類型的音樂 (可以多選)**

Eu gostaria de ouvir os seguintes géneros musicais (pode escolher mais do que um)

*I would like to listen to the following music genres (You can choose more than one)*

- 傳統經典民樂 / Música Tradicional / Traditional Music
- 流行曲改編 / Música Pop / Pop Music
- 戲曲音樂 / Ópera Tradicional Chinesa / Traditional Chinese Opera
- 宗教音樂 / Música Religio / Religious Music
- 現代創作音樂 / Música Moderna / Música Moderna
- 澳門委約作品 / Obra Encomendada / Commissioned Work
- 其他 / Outros / Others : \_\_\_\_\_

**填表人簽名 / Assinatura / Signature : \_\_\_\_\_ 填表日期 / Data / Date : \_\_\_\_\_**

- 填妥表格後可傳真至 +85328523660 或電郵ochm@icm.gov.mo，亦可親臨或郵寄至澳門塔石廣場文化局大樓“澳門中樂團之友”收。
- Depois de preencher este formulário, poderá entregar pessoalmente ou por correio: Orquestra Chinesa de Macau, Praça do Tap Seac, Edif. do Instituto Cultural, Macau; através do fax +85328523660 ou por email: ochm@icm.gov.mo.
- After completing this form, you can deliver it in person or by mail: Macao Chinese Orchestra, Tap Seac Square, Edif. do Instituto Cultural, Macau, by fax +85328523660 or email: ochm@icm.gov.mo.



出版：澳門特別行政區政府文化局

撰稿：澳門中樂團

翻譯：奕文軒語言服務有限公司

校對：澳門中樂團

設計／排版：創狄意念

植字：澳門中樂團

印刷：匯豐印務有限公司

數量：二百本

Edição: Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

Textos: Orquestra Chinesa de Macau

Tradução: Poema Language Services Limited

Revisão de Texto: Orquestra Chinesa de Macau

Gráfica/ Montagem: Conde Group

Processamento de Texto: Orquestra Chinesa de Macau

Impressão: Vui Fong Printing Company Limited

Tiragem: 200 exemplares

【澳門中樂團】



ORQUESTRA  
CHINESA  
DE  
MACAU